

TRATADO DE AMISTAD, ASENTAMIENTO Y LÍMITES ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y SU MAJESTAD CATÓLICA.

Los Estados Unidos de América y Su Majestad Católica que desean consolidar de manera permanente la amistad y la buena correspondencia que felizmente prevalece entre las dos Partes, han decidido resolver y terminar todas sus diferencias y pretensiones mediante un Tratado, que designará con precisión el límites de sus respectivos territorios limítrofes en América del Norte.

Con esta intención, el Presidente de los Estados Unidos ha dotado con todos sus poderes a John Quincy Adams, Secretario de Estado de los Estados Unidos; y Su Majestad Católica ha designado al Señor Más Excelente Don Luis de Onís, Gonzalez, López y Vara, Señor de la Ciudad de Rayaces, Regidor Perpetuo de la Corporación de la Ciudad de Salamanca, Caballero Gran Cruz de la Real Orden Americana de Isabel, la católica, decorado con la Lys de La Vendee, caballero pensionista de la Real y distinguida orden española de Carlos III, miembro de la Asamblea Suprema de dicha orden real; del Consejo de Su Majestad Católica; su secretario con ejercicio de decretos, y su enviado extraordinario y ministro plenipotenciario cerca de los Estados Unidos de América.

Y dichos Plenipotenciarios, después de haber intercambiado sus Poderes, han acordado y concluido los siguientes Artículos.

ARTICULO 1. Habrá una paz firme e inviolable y una sincera amistad entre los Estados Unidos y sus ciudadanos, y su majestad católica, sus sucesores y súbditos, sin excepción de personas o lugares.

ARTÍCULO 2. Su Majestad católica cede a los Estados Unidos, en plena propiedad y soberanía, todos los territorios que le pertenecen, situados al este del Mississippi, conocidos con el

TREATY OF AMITY, SETTLEMENT AND LIMITS BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA, AND HIS CATHOLIC MAJESTY

The United States of America and His Catholic Majesty desiring to consolidate on a permanent basis the friendship and good correspondence which happily prevails between the two Parties, have determined to settle and terminate all their differences and pretensions by a Treaty, which shall designate with precision the limits of their respective bordering territories in North America.

With this intention the President of the United States has furnished with their full Powers John Quincy Adams, Secretary of State of the said United States; and His Catholic Majesty has appointed the Most Excellent Lord Don Luis de Onis, Gonzalez, Lopez y Vara, Lord of the Town of Rayaces, Perpetual Regidor of the Corporation of the City of Salamanca, Knight Grand Cross of the Royal American Order of Isabella, the Catholic, decorated with the Lys of La Vendee, Knight Pensioner of the Royal and distinguished Spanish Order of Charles the Third, Member of the Supreme Assembly of the said Royal Order; of the Council of His Catholic Majesty; his Secretary with Exercise of Decrees, and his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary near the United States of America.

And the said Plenipotentiaries, after having exchanged their Powers, have agreed upon and concluded the following Articles.

ARTICLE 1. There shall be a firm and inviolable peace and sincere friendship between the United States and their Citizens, and His Catholic Majesty, his Successors and Subjects, without exception of persons or places.

ARTICLE 2. His Catholic Majesty cedes to the United States, in full property and sovereignty, all the territories which belong to him, situated to the Eastward of the Mississippi, known by the name of

nombre de Florida oriental y occidental. Las islas adyacentes que dependen de dichas provincias, todos los lotes y plazas públicas, terrenos vacíos, edificaciones públicas, fortificaciones, cuarteles y otros edificios, que no son propiedad privada, archivos y documentos, que se relacionan directamente con la propiedad y soberanía de dichas provincias, son incluidos en este artículo. Dichos archivos y documentos se dejarán en posesión de los comisarios u oficiales de los Estados Unidos, debidamente autorizados para recibirlos.

ARTÍCULO 3. La línea fronteriza entre los dos países, al oeste del Mississippi, comenzará en el Golfo de México, en la desembocadura del río Sabine en el mar, continuando hacia el norte, a lo largo de la ribera occidental de ese río, hasta el grado 32 de latitud; desde allí por una Línea hacia el Norte hasta el grado de Latitud, donde golpea el Río Rojo de Nachitoches, o Red River, luego siguiendo el curso del Río-Rojo hacia el Oeste hasta el grado de Longitud, 100 Oeste desde Londres y 23 desde Washington, luego cruzando dicho Río Rojo, y corriendo desde allí por una Línea hacia el Norte hasta el Río Arkansas, desde allí, siguiendo el Curso de la orilla sur del Arkansas hasta su fuente en Latitud, 42. Norte y desde allí por ese paralelo de Latitud al mar del sur. Todo será, tal como se establece en el Mapa de los Estados Unidos de Melishe, publicado en Filadelfia, actualizado hasta el primero de enero de 1818. Pero si se encuentra que la Fuente del Río Arkansas cae al Norte o al Sur de la Latitud 42, entonces la Línea deberá correr desde dicha Fuente hacia el Sur o el Norte, según sea el caso, hasta que se encuentre con dicho Paralelo de Latitud 42, y desde allí a lo largo de dicho Paralelo hasta el Mar del Sur: todas las islas en los ríos Sabine y Said Red y Arkansas, a lo largo del Curso así descrito, pertenecer a los Estados Unidos; pero el uso de las aguas y la navegación de Sabine hacia el mar, y de dichos ríos, Rojo y Arkansas, a lo largo de dicho límite, en sus respectivos bancos, serán comunes a los respectivos habitantes de ambas naciones. Las Dos Altas Partes Contratantes acuerdan ceder y renunciar a todos sus derechos, reclamos y pretensiones a los Territorios

East and West Florida. The adjacent Islands dependent on said Provinces, all public lots and squares, vacant Lands, public Edifices, Fortifications, Barracks and other Buildings, which are not private property, Archives and Documents, which relate directly to the property and sovereignty of said Provinces, are included in this Article. The said Archives and Documents shall be left in possession of the Commissaries, or Officers of the United States, duly authorized to receive them.

ARTICLE 3. The Boundary Line between the two Countries, West of the Mississippi, shall begin on the Gulf of Mexico, at the mouth of the River Sabine in the Sea, continuing North, along the Western Bank of that River, to the 32d degree of Latitude; thence by a Line due North to the degree of Latitude, where it strikes the Rio Roxo of Nachitoches, or Red-River, then following the course of the Rio-Roxo Westward to the degree of Longitude, 100 West from London and 23 from Washington, then crossing the said Red-River, and running thence by a Line due North to the River Arkansas, thence, following the Course of the Southern bank of the Arkansas to its source in Latitude, 42. North and thence by that parallel of Latitude to the South-Sea. The whole being as laid down in Melishe's Map of the United States, published at Philadelphia, improved to the first of January 1818. But if the Source of the Arkansas River shall be found to fall North or South of Latitude 42, then the Line shall run from the said Source due South or North, as the case may be, till it meets the said Parallel of Latitude 42, and thence along the said Parallel to the South Sea: all the Islands in the Sabine and the Said Red and Arkansas Rivers, throughout the Course thus described, to belong to the United States; but the use of the Waters and the navigation of the Sabine to the Sea, and of the said Rivers, Roxo and Arkansas, throughout the extent of the said Boundary, on their respective Banks, shall be common to the respective inhabitants of both Nations. The Two High Contracting Parties agree to cede and renounce all their rights, claims and pretensions to the Territories described by the said Line: that is to say.—The United States hereby

descritos por dicha Línea: es decir. Estados Unidos cede a Su Majestad Católica y renuncia para siempre a todos sus derechos, reclamaciones y pretensiones a los territorios que se encuentran al oeste y al sur de la línea descrita anteriormente; y, de la misma manera, Su Majestad Católica cede a dichos Estados Unidos, todos sus derechos, reclamos y pretensiones a cualquier Territorio, Este y Norte de dicha Línea, y, por sí mismo, sus herederos y sucesores, renuncia a todo reclamo de dichos territorios para siempre.

ARTÍCULO 4. Para fijar esta Línea con más precisión y colocar los Puntos de referencia que designarán exactamente los límites de ambas Naciones, cada una de las Partes Contratantes designará un Comisionado y un Topógrafo, que se reunirán antes de la finalización de un año a partir de la fecha de la Ratificación de este Tratado, en Nachitoches en el Río Rojo, y proceda a correr y marcar dicha Línea desde la desembocadura del Sabine hasta el Río Rojo, y desde el Río Rojo hasta el Río Arkansas, y para determinar la Latitud del Fuente de dicho río Arkansas, de conformidad con lo que se acordó y estipuló anteriormente, y la Línea de Latitud 42, hacia el Mar del Sur: elaborarán planes y mantendrán diarios de sus procedimientos, y el resultado acordado por ellos deberá se considerará parte de este Tratado y tendrá la misma fuerza que si se insertara en él. Los dos gobiernos acordarán de manera amigable respetar los artículos necesarios que se proporcionarán a esas personas, y también a sus respectivas escoltas, si se considera necesario.

ARTÍCULO 5. Los Habitantes de los Territorios cedidos estarán asegurados en el libre ejercicio de su Religión, sin ninguna restricción, y todos aquellos que deseen trasladar a los Dominios españoles podrán vender o exportar sus Efectos en cualquier momento, sin ser sujeto, en cualquier caso, a deberes.

ARTÍCULO 6. Los Habitantes de los Territorios que Su Majestad Católica ceda a los Estados Unidos por este Tratado, serán incorporados a la Unión de los Estados Unidos, tan pronto

cede to His Catholic Majesty, and renounce forever, all their rights, claims, and pretensions to the Territories lying West and South of the above described Line; and, in like manner, His Catholic Majesty cedes to the said United States, all his rights, claims, and pretensions to any Territories, East and North of the said Line, and, for himself, his heirs and successors, renounces all claim to the said Territories forever.

ARTICLE 4. To fix this Line with more precision, and to place the Landmarks which shall designate exactly the limits of both Nations, each of the Contracting Parties shall appoint a Commissioner, and a Surveyor, who shall meet before the termination of one year from the date of the Ratification of this Treaty, at Nachitoches on the Red River, and proceed to run and mark the said Line from the mouth of the Sabine to the Red River, and from the Red River to the River Arkansas, and to ascertain the Latitude of the Source of the said River Arkansas, in conformity to what is above agreed upon and stipulated, and the Line of Latitude 42. to the South Sea: they shall make out plans and keep Journals of their proceedings, and the result agreed upon by them shall be considered as part of this Treaty, and shall have the same force as if it were inserted therein. The two Governments will amicably agree respecting the necessary Articles to be furnished to those persons, and also as to their respective escorts, should such be deemed necessary.

ARTICLE 5. The Inhabitants of the ceded Territories shall be secured in the free exercise of their Religion, without any restriction, and all those who may desire to remove to the Spanish Dominions shall be permitted to sell, or export their Effects at any time whatever, without being subject, in either case, to duties.

ARTICLE 6. The Inhabitants of the Territories which His Catholic Majesty cedes to the United States by this Treaty, shall be incorporated in the Union of the United States, as soon as may be

como sea compatible con el principio de la Constitución Federal, y admitidos al disfrute de todos los privilegios, derechos e inmunidades de los ciudadanos de los Estados Unidos.

ARTÍCULO 7. Los Oficiales y Tropas de Su Majestad Católica en los Territorios cedidos por ella a los Estados Unidos serán retirados, y la posesión de los lugares ocupados por ellos se otorgará dentro de los seis meses posteriores al intercambio de las Ratificaciones de este Tratado, o antes si posible, por los Oficiales de Su Majestad Católica, a los Comisionados u Oficiales de los Estados Unidos, debidamente designados para recibirlos; y Estados Unidos proporcionará los transportes y la escolta necesarios para transportar a los oficiales y las tropas españolas y su equipaje a La Habana.

ARTÍCULO 8. Todas las concesiones de tierras hechas antes del 24 de enero de 1818 por Su Majestad Católica o por sus autoridades legales en los Territorios cedidos por Su Majestad a los Estados Unidos, serán ratificadas y confirmadas a las personas en posesión de las tierras, a la misma medida en que las mismas subvenciones serían válidas si los Territorios hubieran permanecido bajo el Dominio de Su Majestad Católica. Pero los propietarios en posesión de tales tierras, que a causa de las recientes circunstancias de la nación española y las revoluciones en Europa, se les ha impedido cumplir con todas las condiciones de sus concesiones, deberán completarlas dentro de los términos limitados en la misma respectivamente, a partir de la fecha de este Tratado; en defecto de lo cual dichas subvenciones serán nulas y sin efecto; todas las subvenciones otorgadas desde el 24 de enero de 1818 mencionado. Cuando se hizo la primera propuesta por parte de Su Majestad Católica, para la cesión de las Floridas, se declara y acuerda ser nulo y sin efecto.

ARTÍCULO 9. Las dos Altas Partes Contratantes, animadas con el más sincero deseo de conciliación y con el objeto de poner fin a todas las diferencias que han existido entre ellas, y de

consistent with the principle of the Federal Constitution, and admitted to the enjoyment of all the privileges, rights and immunities of the Citizens of the United States.

ARTICLE 7. The Officers and Troops of His Catholic Majesty in the Territories hereby ceded by him to the United States shall be withdrawn, and possession of the places occupied by them shall be given within six months after the exchange of the Ratifications of this Treaty, or sooner if possible, by the Officers of His Catholic Majesty, to the Commissioners or Officers of the United States, duly appointed to receive them; and the United States shall furnish the transports and escort necessary to convey the Spanish Officers and Troops and their baggage to the Havana.

ARTICLE 8. All the grants of land made before the 24th of January 1818 by His Catholic Majesty or by his lawful authorities in the said Territories ceded by His Majesty to the United States, shall be ratified and confirmed to the persons in possession of the lands, to the same extent that the same grants would be valid if the Territories had remained under the Dominion of His Catholic Majesty. But the owners in possession of such lands, who by reason of the recent circumstances of the Spanish Nation and the Revolutions in Europe, have been prevented from fulfilling all the conditions of their grants, shall complete them within the terms limited in the same respectively, from the date of this Treaty; in default of which the said grants shall be null and void—all grants made since the said 24th of January 1818, when the first proposal on the part of His Catholic Majesty, for the cession of the Floridas was made, are hereby declared and agreed to be null and void.

ARTICLE 9. The two High Contracting Parties animated with the most earnest desire of conciliation and with the object of putting an end to all the differences which have existed between them, and of

confirmar el buen entendimiento que desean mantener para siempre entre ellas, renuncian recíprocamente a todos los reclamos por daños y perjuicios que ellos mismos, así como sus respectivos ciudadanos y súbditos puedan haber sufrido, hasta el momento de la firma de este Tratado.

1. La renuncia de los Estados Unidos se extenderá a todos las reclamaciones mencionadas en la Convención del 11 de agosto de 1802.

2. A todas las reclamaciones a causa de los premios realizados por corsarios franceses, y condenados por cónsules franceses, dentro del Territorio y Jurisdicción de España.

3. A todos los reclamos de indemnizaciones a causa de la suspensión del derecho de depósito en Nueva Orleans en 1802.

4. A todos los reclamos de ciudadanos de los Estados Unidos sobre el gobierno de España, derivados de las incautaciones ilegales en el mar, y en los puertos y territorios de España o las colonias españolas.

5. A todos los reclamos de Ciudadanos de los Estados Unidos sobre el Gobierno español, cuyas declaraciones, solicitando la interposición del Gobierno de los Estados Unidos, se han presentado al Departamento de Estado o al Ministro de los Estados Unidos en España, desde la fecha de la Convención de 1802, y hasta la firma de este Tratado.

La renuncia a Su Majestad Católica se extiende:

1. A todas las reclamaciones mencionadas en la Convención del 11 de agosto de 1802.

2. A las sumas que Su Majestad Católica adelantó para el regreso del Capitán Pike de las Provincias Internas.

3. A todos los daños causados por la expedición de Miranda que fue equipada y equipada en Nueva York.

4. A todos los reclamos de sujetos españoles sobre el Gobierno de los Estados Unidos que surjan de embargos ilegales en el mar o dentro de los puertos y la jurisdicción territorial de los Estados Unidos.

Finalmente, a todos los reclamos de súbditos de Su Majestad

confirming the good understanding which they wish to be forever maintained between them, reciprocally renounce all claims for damages or injuries which they, themselves, as well as their respective citizens and subjects may have suffered, until the time of signing this Treaty.

1. The renunciation of the United States will extend to all the injuries mentioned in the Convention of the 11th of August 1802.

2. To all claims on account of Prizes made by French Privateers, and condemned by French consuls, within the Territory and Jurisdiction of Spain.

3. To all claims of indemnities on account of the suspension of the right of Deposit at New Orleans in 1802.

4. To all claims of Citizens of the United States upon the Government of Spain, arising from the unlawful seizures at Sea, and in the ports and territories of Spain or the Spanish Colonies.

5. To all claims of Citizens of the United States upon the Spanish Government, statements of which, soliciting the interposition of the Government of the United States have been presented to the Department of State, or to the Minister of the United States in Spain, since the date of the Convention of 1802, and until the signature of this Treaty.

The renunciation of His Catholic Majesty extends:

1. To all the injuries mentioned in the Convention of the 11th of August 1802.

2. To the sums which His Catholic Majesty advanced for the return of Captain Pike from the Provincias Internas.

3. To all injuries caused by the expedition of Miranda that was fitted out and equipped at New York.

4. To all claims of Spanish subjects upon the Government of the United States arising from unlawful seizures at Sea or within the ports and territorial Jurisdiction of the United States.

Finally, to all the claims of subjects of His Catholic Majesty upon

Católica sobre el Gobierno de los Estados Unidos, en los cuales se ha solicitado la interposición del Gobierno de Su Majestad Católica antes de la fecha de este Tratado, y desde la fecha de la Convención de 1802, o que puede haber sido hecho al Departamento de Asuntos Exteriores de Su Majestad, o a Su Ministro en los Estados Unidos. Y las Altas Partes Contratantes, respectivamente, renuncian a toda reclamación de indemnización por cualquiera de los eventos o transacciones recientes de sus respectivos Comandantes y Oficiales, en las Florida.

Estados Unidos dará satisfacción por las lesiones, si las hubiere, que según el proceso de la Ley, se determinará que han sido sufridas por los oficiales españoles y los habitantes españoles individuales, por las operaciones tardías del Ejército estadounidense en Florida.

ARTÍCULO 10. La Convención celebrada entre los dos gobiernos el 11 de agosto de 1802, cuyas ratificaciones fueron intercambiadas el 21 de diciembre de 1818, queda anulada.

ARTÍCULO 11. Estados Unidos, exonerará a España de todas las demandas en el futuro, a causa de los reclamos de sus Ciudadanos, a los que se extienden las renunciaciones contenidas en este documento, y considerándolas completamente canceladas, se compromete a satisfacerlas por un monto que no exceda los Cinco Millones de dólares. Para determinar el monto total y la validez de esos reclamos, una Comisión, compuesta por tres Comisionados, Ciudadanos de los Estados Unidos, será nombrada por el Presidente, por y con el asesoramiento y consentimiento del Senado; cuya Comisión se reunirá en la Ciudad de Washington, y en el plazo de tres años, desde el momento de su primera reunión, recibirá, examinará y decidirá sobre el monto y la validez de todas las reclamaciones incluidas en las descripciones mencionadas anteriormente. Dichos Comisionados prestarán juramento o afirmación, que se inscribirá en el registro de sus procedimientos, para el cumplimiento fiel y diligente de sus funciones; y en caso de muerte, enfermedad o ausencia necesaria de dicho Comisionado,

the Government of the United States, in which the interposition of His Catholic Majesty's Government has been solicited before the date of this Treaty, and since the date of the Convention of 1802, or which may have been made to the Department of Foreign Affairs of His Majesty, or to His Minister in the United States. And the High Contracting Parties respectively renounce all claim to indemnities for any of the recent events or transactions of their respective Commanders and Officers, in the Floridas.

The United States will cause satisfaction to be made for the injuries, if any, which by process of Law, shall be established to have been suffered by the Spanish Officers, and individual Spanish inhabitants, by the late operations of the American Army in Florida.

ARTICLE 10. The Convention entered into between the two Governments on the 11 of August 1802, the Ratifications of which were exchanged the 21st December 1818, is annulled.

ARTICLE 11. The United States, exonerating Spain from all demands in future, on account of the claims of their Citizens, to which the renunciations herein contained extend, and considering them entirely cancelled, undertake to make satisfaction for the same, to an amount not exceeding Five Millions of Dollars. To ascertain the full amount and validity of those claims, a Commission, to consist of three Commissioners, Citizens of the United States, shall be appointed by the President, by and with the advice and consent of the Senate; which Commission shall meet at the City of Washington, and within the space of three years, from the time of their first meeting, shall receive, examine and decide upon the amount and validity of all the claims included within the descriptions above mentioned. The said Commissioners shall take an oath or affirmation, to be entered on the record of their proceedings, for the faithful and diligent discharge of their duties; and in case of the death, sickness, or necessary absence of any such Commissioner, his place may be supplied by the appointment, as aforesaid, or by the

su lugar puede ser provisto por el nombramiento, como se mencionó anteriormente, o por el Presidente de los Estados Unidos durante el receso del Senado, de otro Comisionado en su lugar.

Dichos Comisionados estarán autorizados a escuchar y examinar bajo juramento todas las preguntas relacionadas con dichos reclamos, y a recibir todos los testimonios auténticos adecuados sobre los mismos. Y el Gobierno español proporcionará todos los documentos y aclaraciones que puedan tener en su poder, para el ajuste de dichos reclamos, de acuerdo con los principios de Justicia, las Leyes de las Naciones y las estipulaciones del Tratado entre las dos Partes del 27 Octubre de 1795; dichos documentos se especificarán, cuando se soliciten a instancias de dichos comisionados. Los Estados Unidos realizarán el pago de los reclamos que puedan admitir y ajustar dichos Comisionados, o la mayor parte de ellos, a un monto que no exceda de Cinco Millones de Dólares, ya sea inmediatamente en su Tesorería o por la creación de acciones con un interés de seis por ciento por año, pagadero del producto de las ventas de tierras públicas dentro de los territorios cedidos a los Estados Unidos, o de la manera que el Congreso de los Estados Unidos pueda prescribir por ley. Los registros de los procedimientos de dichos Comisionados, junto con los comprobantes y documentos producidos ante ellos, en relación con los reclamos a ser ajustados y decididos por ellos, deberán, después del cierre de sus transacciones, ser depositados en el Departamento de Estado de los Estados Unidos; y copias de ellos o cualquier parte de ellos, se entregarán al Gobierno español, si es necesario, a petición del Ministro español en los Estados Unidos.

ARTÍCULO 12. El Tratado de Límites y Navegación de 1795 queda confirmado en todos y cada uno de sus Artículos, a excepción de los artículos 2, 3, 4, 21 y la segunda cláusula del Artículo 22, que, habiendo sido alterado por este Tratado, o recibido toda su ejecución, ya no son válidas. Con respecto al

President of the United States during the recess of the Senate, of another Commissioner in his stead.

The said Commissioners shall be authorized to hear and examine on oath every question relative to the said claims, and to receive all suitable authentic testimony concerning the same. And the Spanish Government shall furnish all such documents and elucidations as may be in their possession, for the adjustment of the said claims, according to the principles of Justice, the Laws of Nations, and the stipulations of the Treaty between the two Parties of 27th October 1795; the said Documents to be specified, when demanded at the instance of the said Commissioners. The payment of such claims as may be admitted and adjusted by the said Commissioners, or the major part of them, to an amount not exceeding Five Millions of Dollars, shall be made by the United States, either immediately at their Treasury or by the creation of Stock bearing an interest of Six per Cent per annum, payable from the proceeds of Sales of public lands within the Territories hereby ceded to the United States, or in such other manner as the Congress of the United States may prescribe by Law. The records of the proceedings of the said Commissioners, together with the vouchers and documents produced before them, relative to the claims to be adjusted and decided upon by them, shall, after the close of their transactions, be deposited in the Department of State of the United States; and copies of them or any part of them, shall be furnished to the Spanish Government, if required, at the demand of the Spanish Minister in the United States.

ARTICLE 12. The Treaty of Limits and Navigation of 1795, remains confirmed in all and each one of its Articles, excepting the 2, 3, 4, 21 and the second clause of the 22d Article, which, having been altered by this Treaty, or having received their entire execution, are no longer valid. With respect to the 15th Article of the same Treaty

Artículo 15 del mismo Tratado de Amistad, Límites y Navegación de 1795, en el que se estipula que la Bandera cubrirá la propiedad, las Dos Altas Partes Contratantes acuerdan que esto se entenderá con respecto a esas Potencias, quienes reconocen este principio; pero si cualquiera de las dos Partes Contratantes está en Guerra con un Tercero, y el otro Neutral, la Bandera del Neutral cubrirá la propiedad de los Enemigos, cuyo Gobierno reconoce este principio, y no de otros.

ARTÍCULO 13. Ambas partes contratantes, que desean favorecer su comercio mutuo, al proporcionar en sus puertos toda la asistencia necesaria a sus respectivos buques mercantes, han acordado que los marineros que deserten de sus buques en los puertos del otro, serán arrestados y entregados, a instancias del Cónsul, quien probará, sin embargo, que los desertores pertenecían a los buques que los reclaman, exhibiendo el documento que es habitual en su nación: es decir, el cónsul estadounidense en un puerto español, exhibirá el Documento conocido por el nombre de Artículos, y el Cónsul español en puertos americanos, el Rollo del buque; y si el nombre del desertor o desertores, que son reclamados, aparecerán en uno u otro, serán arrestados, detenidos y entregados a la embarcación a la que pertenecerán.

ARTÍCULO 14. Estados Unidos certifica que no ha recibido ninguna compensación de Francia por las lesiones sufridas por sus corsarios, cónsules y tribunales, en las costas y en los puertos de España, por la satisfacción de lo dispuesto en este Tratado; y presentarán una declaración auténtica de los premios realizados, y de su verdadero valor, que España puede aprovechar de la misma manera que ella considere justa y adecuada.

ARTÍCULO 15. Los Estados Unidos para dar a Su Majestad Católica, una prueba de su deseo de consolidar las relaciones de Amistad que subsisten entre las dos Naciones, y para favorecer el Comercio de los Sujetos de Su Majestad Católica, acuerdan que los

of Friendship, Limits and Navigation of 1795, in which it is stipulated, that the Flag shall cover the property, the Two High Contracting Parties agree that this shall be so understood with respect to those Powers who recognize this principle; but if either of the two Contracting Parties shall be at War with a Third Party, and the other Neutral, the Flag of the Neutral shall cover the property of Enemies, whose Government acknowledge this principle, and not of others.

ARTICLE 13. Both Contracting Parties, wishing to favour their mutual Commerce, by affording in their ports every necessary Assistance to their respective Merchant Vessels, have agreed, that the Sailors who shall desert from their Vessels in the ports of the other, shall be arrested and delivered up, at the instance of the Consul—who shall prove nevertheless, that the Deserters belonged to the Vessels that claim them, exhibiting the document that is customary in their Nation: that is to say, the American Consul in a Spanish Port, shall exhibit the Document known by the name of Articles, and the Spanish Consul in American Ports, the Roll of the Vessel; and if the name of the Deserter or Deserters, who are claimed, shall appear in the one or the other, they shall be arrested, held in custody and delivered to the Vessel to which they shall belong.

ARTICLE 14. The United States hereby certify, that they have not received any compensation from France for the injuries they suffered from her Privateers, Consuls, and Tribunals, on the Coasts and in the Ports of Spain, for the satisfaction of which provision is made by this Treaty; and they will present an authentic statement of the prizes made, and of their true value, that Spain may avail herself of the same in such manner as she may deem just and proper.

ARTICLE 15. The United States to give to His Catholic Majesty, a proof of their desire to cement the relations of Amity subsisting between the two Nations, and to favour the Commerce of the Subjects of His Catholic Majesty, agree that Spanish Vessels coming

buques españoles que vienen cargados solo con productos de origen español, o las manufacturas directamente desde los puertos de España o de sus colonias, serán admitidos por el período de doce años en los puertos de Pensacola y San Agustín en las Florida, sin pagar otros aranceles o cargas superiores en sus cargas o tonelaje, que será pagado por los buques de los Estados Unidos. Durante dicho plazo, ninguna otra Nación gozará de los mismos privilegios dentro de los Territorios cedidos. Los doce años comenzarán tres meses después del canje de las Ratificaciones de este Tratado.

ARTÍCULO 16. El presente Tratado será ratificado en su debida forma por las Partes Contratantes, y las ratificaciones se intercambiarán en seis meses a partir de este momento o antes, si es posible. En fe de lo cual, nosotros, los plenipotenciarios suscritos de los Estados Unidos de América y de Su Majestad católica, hemos firmado, en virtud de nuestros poderes, el presente Tratado de amistad, asentamiento y límites, y hemos colocado nuestros sellos respectivamente. Hecho en Washington, el 22 de febrero de mil doscientos diecinueve.

JOHN QUINCY ADAMS [SELLO]
LUIS DE ONIS [SELLO]

INSTRUMENTO DE RATIFICACIÓN ESPAÑOL.

Fernando Séptimo por la gracia de Dios, y por la Constitución de la Monarquía española, Rey de España. Mientras que el día veintidós de febrero del año mil ochocientos diecinueve pasado, se concluyó y firmó un tratado en la Ciudad de Washington entre Don Luis de Onís, mi Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario, y John Quincy Adams Esquire, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, autorizado de manera competente por ambas partes, que consta de dieciséis artículos, que tenían por objeto el arreglo de

laden only with productions of Spanish growth, or manufactures directly from the Ports of Spain or of her Colonies, shall be admitted for the term of twelve years to the Ports of Pensacola and St. Augustine in the Floridas, without paying other or higher duties on their cargoes or of tonnage than will be paid by the Vessels of the United States. During the said term no other Nation shall enjoy the same privileges within the ceded Territories. The twelve years shall commence three months after the exchange of the Ratifications of this Treaty.

ARTICLE 16. The present Treaty shall be ratified in due form by the Contracting Parties, and the Ratifications shall be exchanged in Six Months from this time or sooner if possible. In Witness whereof, We the Underwritten Plenipotentiaries of the States of America and of His Catholic Majesty, have signed, by virtue of Our Powers, the present Treaty of Amity, Settlement and Limits, and have thereunto affixed our Seals respectively. Done at Washington, this Twenty-Second day of February, One Thousand Eight Hundred and Nineteen.

JOHN QUINCY ADAMS [SEAL]
LUIS DE Onis [SEAL]

SPANISH INSTRUMENT OF RATIFICATION

Ferdinand the Seventh by the grace of God, and by the Constitution of the Spanish Monarchy, King of the Spains. Whereas on the twenty second day of February of the year one thousand eight hundred and nineteen last past, a treaty was concluded and signed in the City of Washington between Don Luis de Onís^{1/2}s, my Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, and John Quincy Adams Esquire, Secretary of State of the United States of America, competently authorized by both parties, consisting of sixteen articles, which had for their object the arrangement of differences,

diferencias y límites entre ambos gobiernos y sus respectivos territorios; que son de la siguiente forma y tenor literal.

[Texto del Tratado]

Por lo tanto, después de haber visto y examinado los dieciséis artículos mencionados anteriormente, y haber obtenido primero el consentimiento y la autoridad de las Cortes Generales de la Nación con respecto a la Cesión mencionada y estipulada en los artículos 2º. y 3º., apruebo y ratifico todos y cada uno de los artículos mencionados y las cláusulas que contienen; y en virtud de estos artículos, los apruebo y ratifico; prometiendo con la fe y la palabra de un Rey ejecutarlos y observarlos, y hacer que sean ejecutados y observados por completo como si yo mismo los hubiera firmado: y que la circunstancia de haber excedido el plazo de seis meses, fijada para el intercambio de las ratificaciones en el artículo 16 no pueden ofrecer ningún obstáculo de ninguna manera; Es mi voluntad deliberada que la presente ratificación sea tan válida y firme y produzca los mismos efectos que si se hubiera hecho dentro del período determinado.

Deseoso al mismo tiempo de evitar cualquier duda o ambigüedad con respecto al significado del octavo artículo de dicho tratado con respecto a la fecha que se señala como el período para la confirmación de las concesiones de tierras en las Floridas, hechas por mí o las autoridades competentes en mi nombre real, cuyo punto de fecha se fijó en el entendimiento positivo de las tres concesiones de tierras otorgadas a favor del duque de Alagón, el conde de Punonrostro y don Pedro de Vargas, que fueron anuladas por su tenor. Creo apropiado declarar que las tres subvenciones mencionadas han permanecido y permanecen totalmente anuladas e inválidas; y que ni las tres personas mencionadas, ni aquellos que pueden tener título o interés a través de ellas, pueden hacer uso de dichas subvenciones en cualquier momento o de cualquier manera: bajo esa declaración explícita, dicho octavo artículo debe entenderse como ratificado.

and of limits between both Governments and their respective territories; which are of the following form and literal tenor.

[Text of Treaty]

Therefore having seen and examined the sixteen articles aforesaid, and having first obtained the consent and authority of the General Cortes of the Nation with respect to the Cession mentioned and stipulated in the 2d and 3d articles, I approve and ratify all and every one of the articles referred to and the clauses which are contained in them; and in virtue of these presents I approve and ratify them; promising on the faith and word of a King to execute and observe them, and to cause them to be executed and observed entirely as if I myself had signed them: and that the circumstance of having exceeded the term of six months, fixed for the exchange of the ratifications in the 16th article may afford no obstacle in any manner; it is my deliberate will that the present ratification be as valid and firm and produce the same effects as if it had been done within the determined period.

Desirous at the same time of avoiding any doubt or ambiguity concerning the meaning of the 8th article of the said treaty in respect to the date which is pointed out in it as the period for the confirmation of the grants of lands in the Floridas, made by me or by the competent authorities in my Royal name, which point of date was fixed in the positive understanding of the three grants of land made in favour of the Duke of Alagon, the Count of Punonrostro, and Don Pedro de Vargas, being annulled by its tenor; I think proper to declare that the said three grants have remained and do remain entirely annulled and invalid; and that neither the three individuals mentioned, nor those who may have title or interest through them, can avail themselves of the said grants at any time or in any manner: under which explicit declaration the said 8th article is to be understood as ratified.

En la fe de todo lo que he mandado enviar estos artículos firmados por mi mano, sellados con mi sello secreto y refrendados por el suscrito mi Secretario de Despacho de Estado.

Dado en Madrid el veinticuatro de octubre de mil ochocientos veinte.

FERNANDO EVARISTO PEREZ DE CASTRO

In the faith of all which I have commanded to dispatch these presents signed by my hand, sealed with my secret seal, and countersigned by the underwritten my Secretary of Despatch of State.

Given at Madrid the twenty fourth of October one thousand eight hundred and twenty.

FERNANDO EVARISTO PEREZ DE CASTRO